

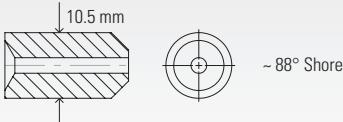
31409



4137

swiss made

Embout de recharge en élastomère
Eratzspitze aus Elastomer
Replacement tip in elastomer
Punta de reemplazo en elastómero



Outil à remonter les couronnes

En aluminium.

Tool for winding crowns

In aluminium.

Werkzeug zum Aufziehen der Kronen

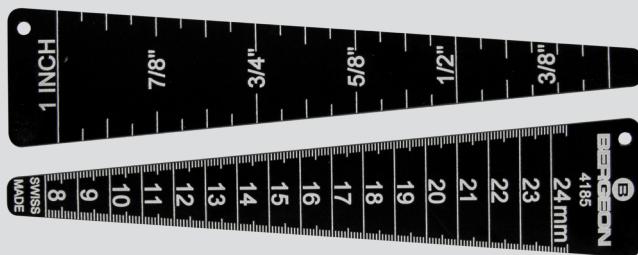
Aus aluminium.

Útil para dar cuerda a las coronas

De aluminio.

4185

swiss made



Outil de mesure

Calibre pour mesurer la distance entre les cornes.
Mesure en mm et en inch.

Messwerkzeug

Bügelabstandmass.
Mass in mm und inch.

Measurment tool

Caliper for measuring the distance between the lugs.
Measures in mm and inches.

Útil de medida

Calibrador para medir distancia entre asas de relojes.
Medida en mm y pulgadas

Extracteur de couronnes

Utilisation simple et rapide pour l'extraction des tiges de remontoirs brisées.
Corps en matière synthétique ne blessant pas la boîte de montre.
Longueur d'extraction réglable par la molette (A).
Également utilisé pour le décalage de la couronne afin de régler l'heure ou la date.

Kronenabnehmer

Einfache und schnelle Anwendung um Zweiteilen Aufzugswellen herauszuziehen.
Halter aus Plastik, beschädigt nicht das Uhrgehäuse
Die Auszieherlänge ist mit der Schraube (A) einzustellen.
Kann ebenfalls zum Verstellen der Krone benutzt werden, um Zeit oder Datum einzustellen.

Crowns extractor

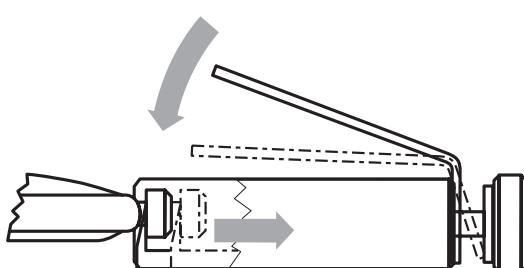
Perfect tool for a simple extraction of two parts winding stems.
Plastic body which cannot scratch the watch case
The length can be adjusted through a screw (A).
Can also be used for the lag of the crown to set hour or date.

Extractor de coronas

Utilización simple y rápida para la extracción de las tijas de remontar de dos partes.
Cuerpo de plástico que no lastima la caja de reloj.
Longitud de extracción regulable con el tornillo (A).
También se utilizá para el desfase de la corona con el fin de regular la hora o la fecha.



swiss made



No 6889

15 gr.

Pce Fr.

outil "Ideal"

Forme fourchette. Ø 1.20 mm.
L'outil pratique pour enlever:
– Les roues intermédiaires.
– Les aiguilles minutes et secondes.
– Les roues de transmission de chronographes.
– Les plateaux.

"Ideal" Werkzeug

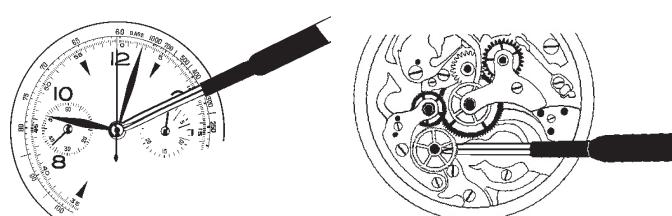
Gabelform. Ø 1.20 mm.
Praktisches Werkzeug zum Abnehmen von:
– Zwischenräder.
– Sekunden-und Minutenzeigern.
– Übertragungsräder bei Chronographen.
– Hebelscheiben.

"Ideal" tool

Fork shape. Ø 1.20 mm.
The practical tool for removing:
– Intermediate wheels.
– Minute and seconds hands.
– Transmission wheels of chronographs.
– The rollers.

Útil "Ideal"

En forma de horquilla. Ø 1.20 mm.
El útil práctico para sacar:
– Ruedas intermedias.
– Agujas de minutos y segundos.
– Ruedas de transmisión de cronógrafos.
– Los platillos.



swiss made

No 6016

9 gr.

Pce Fr.

Leviers aux aiguilles

Avec manche plastique noir.

Hebel für Zeiger

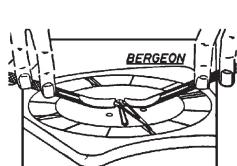
Mit schwarz Plastik-Heft.

Levers for hands

With black plastic handle.

Palanquitas para agujas

Con mango plástico negro.



swiss made

Largeur Breite Width Ancho mm	No	Poids Gewicht Weight Peso gr.	Paire Paar Pair Par Fr.
3	5431	13	
4	5431-D	15	

Pompe BERGEON
(Patent No 376437)
pour enlever les verres
incassables des boîtes
étanches monocoques

Livrée avec 3 embouts:
Ø 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 arrache-couronne pour enlever la
demi-tige et la couronne.



Enlèvement de la demi-tige et de la couronne avec l'arrache couronne.
Abziehen der Halb-Aufzugwelle und Krone mit Kronenabzieher.
Remove the half-stem and the crown with the key.
Sacar la media-tija y la corona con la llave.



Mise en place de l'embout de la pompe sur le canon de la boîte.
Das Endstück der Pumpe auf das Rohr der Schale setzen.
Put the pump head on the case pipe.
Introducir el embudo de la bomba en el tubo de la caja.



	No 5011	105 gr.	Pce Fr.
--	---------	---------	---------

	No	gr.	Pce Fr.
	Ø 1.6 mm	5011-A1.6	1
	Ø 2.0 mm	5011-A2	1
	Ø 2.5 mm	5011-A2.5	1
	5011-B	3	

Indications pour
l'utilisation de la pompe
pour montres avec
boîtes monocoques

La boîte monocoque ne peut s'ouvrir que par enlèvement de la glace avec bague de tension.
La tige est nécessairement en 2 pièces accouplées élastiquement. Des contrôles très minutieux faits par les grandes manufactures suisses, ont prouvé que la pression momentanée n'avait aucune influence sur le réglage, ni sur les organes de la montre, ni sur la conservation des huiles dans les trous de pierres.

Mode d'emploi

- Tirer la couronne comme pour la mise à l'heure de la montre.
- Glisser l'arrache-couronne (côté encoche) sous la couronne (voir illustration au recto).
- Appuyer légèrement sur l'arrache-couronne pour extraire la demi-tige avec couronne.
- Tirer complètement le tube de la pompe.
- Enfiler l'embout en nylon sur le canon de la boîte (voir illustration au recto).
- Tenir fortement la boîte de montre en appuyant le pouce sur le verre (voir illustration au recto).
- Pousser fortement sur la pompe, la pression calculée dans la boîte éjectera le verre.

Hinweis für den Gebrauch
der Pumpe zum Öffnen
wassererdichter
einschaliger Uhren

Das einschalige Uhrgehäuse kann nur durch Abheben des Glases mit Spannung geöffnet werden.
Die Aufzugwelle ist natürlich zweiteilig und elastisch zusammen gekuppelt. Sehr genaue Kontrollen von den größten schweizer Uhrfabriken haben ergeben, dass der momentane Druck nicht den geringsten Einfluss weder auf die Reglage noch auf die einzelnen Teile der Uhr, noch auf die Konservierung des Öles in den Steinlöchern hat.

Gebrauchsanweisung

- Krone herausziehen wie zum Richten der Uhr.
- Den Kronenabzieher unter die Krone schieben (Kerbe) (siehe Abbildung Vorderseite).
- Um die Halbwelle mit Krone herauszuziehen, leichten Druck auf den Kronenabzieher ausüben.
- Die Pumpe vollständig herausziehen.
- Das Nylon-Endstück auf das Rohr der Schale aufschieben (siehe Abbildung Vorderseite).
- Die Uhrschale festhalten, indem man den Daumen auf das Glas drückt (siehe Abbildung Vorderseite).
- Stark auf die Pumpe drücken, durch den berechneten Druck wird das Glas herausspringen.

Instructions for use of
the pump to remove
unbreakable crystals of
one piece watch cases

A one piece case can be opened only by removing the crystal.
The stem must be made in 2 parts coupled elastically. Very careful tests effected by the leading Swiss watch manufacturing companies have proved that this momentary increase in pressure has no effect on the timekeeping of the watch, on its components or on the retention of oil in the jewel holes.

Directions for use

- Pull out the crown as you do to turn the hands.
- Take off the crown with the half-stem with special key (see illustration).
- By pressing lightly on special key extract crown with half-stem.
- Pull out the tube of the pump completely.
- Press the plastic head of the pump into the tube of the watch case (see illustration).
- Hold the watch case tightly. Place the thumb on the crystal during the operation.
- Push firmly on the pump, the calculated pressure will remove the crystal.

Indicaciones de uso
para la bomba
de relojes con cajas
monocascos

Las cajas monocascos de una sola pieza pueden abrirse únicamente sacando el cristal.
La tija es forzosamente de 2 piezas acopladas elasticamente. Controles muy serios hechos por parte de fábricas suizas han demostrado, que esta presión dentro de la caja no tiene la menor influencia sobre el reglaje/afinación, ni sobre las piezas de la máquina, ni influye tampoco sobre la conservación de aceites en los agujeros de las piedras.

Modo de empleo

- Tirar la corona como para poner en hora el reloj.
- Introducir la llave para sacar la media-tija con corona debajo de la corona (véase ilustración).
- Apretar ligeramente la llave para extraer la media-tija con la corona.
- Sacar completamente el tubo de la bomba.
- Apoyar el embudo de nylon de la bomba sobre el cañón de tija de la caja.
- Durante esta operación se coloca el pulgar sobre el cristal, sosteniendo fuertemente la caja del reloj.
- Empujar fuertemente la bomba, la presión calculada hará botar el cristal.